

Journal of Italian Translation

Volume III, Number 1, Spring 2008

Table of Contents

Essays

- Anna Maria Curci**
Carducci traduttore di poesia tedesca 10
- Erminia Passannanti**
Franco Fortini's *Realtà e paradosso della traduzione poetica* 28
- Anna Maria Farabbi**
Attraverso la lingua dei segni. Intervista a Stefania Berti
e Luigi Leroise 61

Translations

- Diana Festa**
English translation of poems by Alessandra Corsini 78
- Adeodato Piazza Nicolai**
Ladin and English translation of Eugenio Montale's
"Arsenio" 84
- Brett Foster**
English translation of poems by Cecco Angiolieri 92
- Emelise Aleandri**
English translation of "Shhhh" by Etta Cascini 100
- Renzo D'Agnillo**
English translation of "Una reazione imprevedibile"
by Francesco Marroni 128

Special features

New Translators

Edited by John DuVal

- Ettore Marchetti**
English translation of poems by Giorgio Caproni 142
- Aniello Di Iorio**
English translation of poems by John Yau 144

Confronti poetici

Edited by Luigi Fontanella

- Featuring Paul Auster and Antonella Anedda 150

Le altre lingue

Edited by Achille Serrao

Pier Mattia Tommasino

Italian translations by the author (from the Romanesco dialect) 156

Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation of *Il rogo amoroso* by Torquato Tasso 173

Poets Under Forty

Edited by Alessandro Broggi

Moira Egan and Damiano Abeni

English translation of poems by Massimo Gezzi 218

Paul D'Agostino

English translation of poems by Giovanni Turra 228

Poets of the Diaspora

Edited by Luigi Bonaffini

Featuring Gino Chiellino and Cristina Alziati (Germany)

English translations by Novella Bonaffini 237

Dueling Translators

Edited by Gaetano Cipolla

Pino Giacopelli's poem "Anche alla fine", translated into Ladin and English by Adeodato Piazza Nicolai and into English by Onat Claypole 252

Book Reviews

Cosma Siani

Giuseppe Cautela, *Moon Harvest*, [ediz. orig. 1925], trad. ital. con testo originale a fronte 257

Paul D'agostino

Carlo Betocchi, *Awakenings: Selected Poems 1932-1982*, edited and translated by Ned Condin 262

Franco Buffoni: *Selected Poems 2000-2005*, translated by Emanuele di Pasquale 268